

Договор о сотрудничестве
между
Санкт-Петербургским государственным университетом,
Российская Федерация
и
университетом г. Магдебурга им. Отто фон Гёрике,
Федеративная Республика Германии

I Цель сотрудничества

В целях развития международных связей в области преподавания и научных исследований Санкт-Петербургский государственный университет и университет г. Магдебурга пришли к соглашению о следующих формах сотрудничества:

- обмен студентами, магистрантами, дипломантами, аспирантами и преподавателями;
- обмен опытом преподавания;
- реализация совместных научно-исследовательских проектов;
- участие в научных конференциях, семинарах и т.п.;
- обмен научными трудами и совместные публикации;
- обучение иностранным языкам в университетах-партнерах в соответствии с имеющимися возможностями;
- техническая помощь в обучении и научных исследованиях;
- другие мероприятия, соответствующие смыслу и целям настоящего договора.

II Программы сотрудничества

Сотрудничество осуществляется согласно настоящему договору между заинтересованными факультетами и другими подразделениями университетов-партнеров в соответствии с вышеперечисленными целями.

Университеты-партнеры информируют друг друга о возможности создания программ, предлагают участие в программах и в соответствии с этим оказывают друг другу необходимую помощь.

III Планирование сотрудничества

Конкретные совместные мероприятия, их тематика и содержание, условия обмена студентами и преподавателями и их число определяются в рабочих планах, являющимися приложением к настоящему договору и могут уточняться в рабочем порядке.

IV Финансирование сотрудничества

Финансирование сотрудничества осуществляется, как правило, за счет действующих программ. Финансовые условия осуществления сотрудничества определяются университетами-партнерами совместно по конкретным мероприятиям в соответствии с финансовыми возможностями партнеров.

Партнеры прилагают усилия на национальном и международном уровнях для получения финансовой поддержки сотрудничества

V Учеба в университете-партнере

Студенты, магистранты, дипломанты и аспиранты Санкт-Петербургского университета, желающие учиться в университете г. Магдебурга, должны обладать достаточными для обучения знаниями немецкого языка. Студенты, магистранты, дипломанты и аспиранты университета г. Магдебурга, желающие учиться в Санкт-Петербургском университете, должны обладать достаточными для обучения знаниями русского языка. Отбор обучающихся, участвующих в обмене, осуществляется направляющей стороной на конкурсной основе.

Студенты, магистранты, дипломанты и аспиранты обоих университетов освобождаются от платы за обучение в университете-партнере.

Университеты-партнеры оказывают помощь прибывающим на учебу в получении места в студенческом общежитии за приемлемую плату и содействуют реализации социальных льгот для обучающихся.

Признание результатов учебы по отдельным дисциплинам в университете-партнере осуществляется направляющим университетом в соответствии с его требованиями и с учетом отзывов университета-партнера.

VII Срок действия договора, порядок его расторжения и изменения

Настоящий договор заключается на неопределенный срок, но не менее чем до 31. декабря 2005 года. Договор вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами. По истечении вышеуказанного минимального срока действия договор автоматически продлевается на последующие три года, если одна из сторон не заявит другой заказным письмом не позднее, чем за 6 месяцев до конца календарного года о его расторжении.

Изменения и дополнения к настоящему договору возможны в письменном виде по взаимному согласию сторон.

VIII Язык текстов договора и порядок хранения текстов договора

Договор составлен в четырех экземплярах, два - на русском и два - на немецком языке. Русский и немецкий текст договора являются аутентичными и имеют равную

юридическую силу. Каждый партнер хранит по одному экземпляру русского и немецкого текста договора.

IX Контроль за выполнением договора

Контроль за реализацией программ и рабочих планов возлагается на ответственных, назначаемых каждой стороной.

Общий контроль за выполнением настоящего договора возлагается на проректора по международным связям Санкт-Петербургского государственного университета и на проректора по учебе университета г. Магдебурга.

X Адреса и подписи партнеров

За Санкт-Петербургский
государственный университет

За университет г. Магдебурга им. Отто
фон Гёрике



[Handwritten signature]
Вербицкая

Петербург _____ 2000 г.

[Handwritten signature]

Проф. д-р К. Е. Польшманн
Ректор



Магдебург 02-02 2000 г.

Санкт-Петербургский государственный
университет
Университетская наб., 7/9.
193064 Санкт-Петербург
Российская Федерация
Тел. 0 07 (8 12) 3 28 97 01
Факс: 0 07 (8 12) 3 25 87 36

Университет г. Магдебурга им. Отто фон
Гёрике
Университетсплатс 2
39106 г. Магдебург
Федеративная Республика Германия
Тел. 00 49 (3 91) 67-1 85 43
Факс 00 49 (3 91) 67-1 11 57

Il. Va 15.3.01